Itinéraire Culturel du Conseil de l'Europe
Cultural Route of the Council of Europe

Villes fortifiées Festungsstädte Grande Région

Cultural route of the Council of Europe
Itinéraire culturel du Conseil de l'Europe

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

VILLES FORTIFIÉES DE LA GRANDE RÉGION

FORTIFIED TOWNS OF THE GRANDE REGION

« Itinéraire culturel du Conseil de l'Europe » certifié depuis 2016
Certified « Cultural Route of the Council of Europe » since 2016

FR Située au cœur de l'Europe, la région entre la France, l'Allemagne, la Belgique et le Luxembourg fut longtemps le théâtre d'âpres luttes militaires. Jadis, les forteresses étaient des sentinelles le long de frontières qui contribuaient à consolider le morcellement en Etats nationaux et confédérations d'Etats.

Aujourd'hui, cet espace transnational appelé « Grande Région » s'est transformé en un remarquable modèle d'échanges économiques et culturels, de dialogue, de coopération et de cohésion de l'identité européenne dans son unité et dans sa diversité.

Depuis 2016, **l'Itinéraire des Villes Fortifiées de la Grande Région** traverse 3 pays en réunissant douze lieux exemplaires de l'architecture militaire européenne dans une région longtemps considérée comme le champ de bataille de l'Europe.

Proposant un remarquable patrimoine architectural et culturel, peu d'autres régions comptent autant de forteresses datant de toutes les époques, du Moyen-Âge jusqu'au XXe siècle. Des citadelles majestueuses, des bastions spectaculaires, des forts imprenables, des souterrains mystérieux… les forteresses restent les témoins les plus parlants d'un passé de guerres et de paix.

EN Located in the heart of Europe, the region between France, Germany, Belgium and Luxembourg was for a long time the scene of bitter military struggles. In the past, fortresses were sentries along the borders, helping to consolidate territorial fragmentation into national states and confederations of states.

Today, this transnational space called "Greater Region" has become a remarkable model of economic and cultural exchange, a tool for dialogue, cooperation and cohesion of the European identity in its unity and diversity.

Since 2016, the **"Fortified Towns of the Grande Region"** Cultural Route crosses 3 countries, bringing together 12 exemplary sites of European military architecture in a region long considered as the battlefield of Europe.

Featuring an incredible architectural and cultural heritage, few other regions have so many fortresses dating from all periods, from the Middle Ages to the 20th century. Breathtaking citadels, spectacular bastions, impregnable forts, mysterious underground passages… fortresses remain the most eloquent witnesses of a past of war and peace.

www.coe.int/itineraires

France Germany Luxembourg

Fortified Towns of the Grande Region - Countries with network members

À travers le Luxembourg, l'Itinéraire des Villes Fortifiées de la Grande Région invite à decouvrir la forteresse de Luxembourg :

Throughout Luxembourg, the "Fortified Towns of the Grande Region" Cultural Route invites you to discover the fortress of Luxembourg:

1

" Du fait de sa position stratégique, **la forteresse de Luxembourg** a été, depuis le XVIe siècle jusqu'en 1867 l'un des plus importants sites fortifiés d'Europe.

" Because of its strategic position, the **fortress of Luxembourg** was, from the 16th century until 1867, one of the most important fortified sites in Europe.

Schrondweiler, Luxembourg
© Eric Thinnes

designed by h2a.lu

2

Stierchen and Wenceslas Rock
© Marc Lazzarini - Standart LCTO

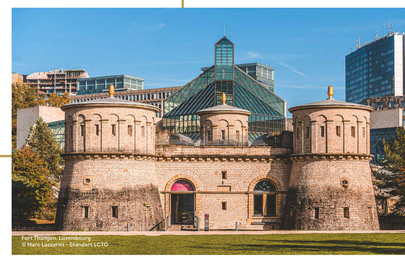
" Renforcées à plusieurs reprises lors des passations d'une grande puissance européenne à une autre (les empereurs du Saint Empire, la maison de Bourgogne, les Habsbourg, les rois d'Espagne et de France et finalement les Prussiens), ses fortifications ont été un magnifique exemple d'architecture militaire s'étendant sur plusieurs siècles.

" Reinforced on several occasions in the transition from one major European power to another (the emperors of the Holy Roman Empire, the House of Burgundy, the Habsburgs, the kings of Spain and France and finally the Prussians), its fortifications were a fine example of military architecture spanning several centuries.

3

" Après le Traité de Londres en 1867, la majorité des fortifications seront démantelées pour laisser place au développement de la nouvelle ville, mais de nombreux vestiges représentatifs de toutes ces époques subsisteront, dont un certain nombre de portes, de forts, de bastions, de redoutes et de casemates.

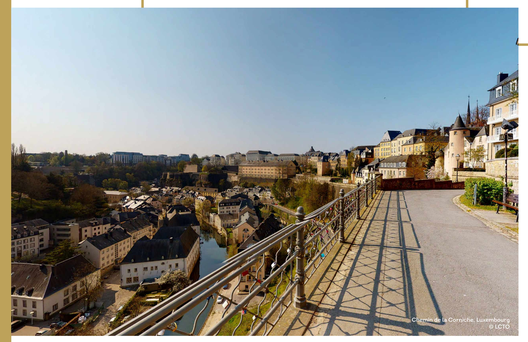
" After the Treaty of London in 1867, the majority of the fortifications were dismantled to make way for the development of the new city. Nevertheless, many representative remains from all these periods remain, including a number of gates, forts, bastions, redoubts and casemates.


Fort Thüngen, Luxembourg
© Marc Lazzarini - Standart LCTO

4

" Aujourd'hui, l'Itinéraire permet aux visiteurs de découvrir ces témoins du passé dans le cadre d'un paysage caractérisé par des contrastes harmonieux entre l'organisation urbaine ancienne et moderne.

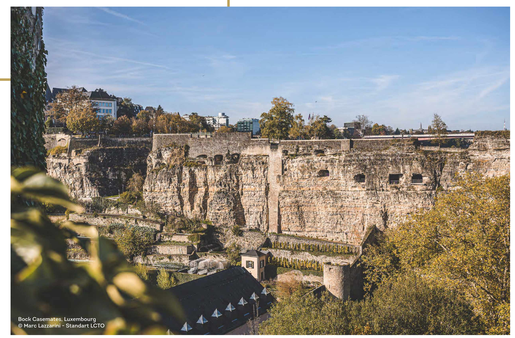
" Today, the route allows the visitor to discover these witnesses of the past in the context of a landscape characterised by harmonious contrasts between ancient and modern urban organisation.


Corniche de la Corniche, Luxembourg
© LCTO

5

" En 1994, les **vieux quartiers et fortifications de la Ville de Luxembourg** ont été inscrits sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO, en raison de son rôle important dans l'histoire de l'Europe pendant plusieurs siècles, de la préservation des vestiges de ses impressionnantes fortifications, ainsi que de ses quartiers anciens dans un environnement naturel exceptionnel.

" In 1994, the **old quarters and fortifications of the City of Luxembourg** were inscribed on the UNESCO World Heritage List, due to its important role in the history of Europe over several centuries and the preservation of the remains of its impressive fortifications and old quarters in an exceptional natural environment.


Bock Casemates, Luxembourg
© Marc Lazzarini - Standart LCTO

Contacts:

Villes fortifiées Festungsstädte Grande Région

Réseau de Villes Fortifiées de la Grande Région

Mairie de Longwy
4 avenue de la Grande Duchesse Charlotte
F-54400 Longwy
(FRANCE)

luxembourg city tourist office

Point de contact au Luxembourg:

Luxembourg City Tourist Office (LCTO),
30 Place Guillaume II
L-1648 Luxembourg
www.luxembourg-city.com

With the support of:
COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

INSTITUT EUROPÉEN DES ITINÉRAIRES CULTURELS

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

In cooperation with:
CFL SOCIETE NATIONALE DES CHEMINS DE FER LUXEMBOURGEOIS

Printed by:
LIMITED EDITION LUXEMBOURG
Your BRAND PARTNER

www.coe.int/itineraires